

### Vážení hosté,

společnost "Jídelní a lůžkové vozy a.s." pro Vás zajišťuje služby v lůžkových, lehátkových a jídelních vozech. Již několik let zpřijemňujeme Vaše cesty našimi službami.

Nabízíme Vám bohatý výběr jídel a nápojů ve vlacích nejvyšší kvality na mezinárodních trasách EuroCity a InterCity.

Pokud chcete mít jistotu, že najdete volné místo právě v době, která Vám nejvíce vyhovuje a že Vám bude předloženo jídlo, na něž máte chuť, můžete si místa v jídelním voze předem rezervovat a objednat si některé z jídel z našeho nabídkového listu.

Ceny jídel v jídelních vozech na všech tratích odpovídají evropskému standardu, při stravování skupin poskytujeme výrazné slevy.

**Šťastnou cestu Vám přeje  
Jídelní a lůžkové vozy a.s.**



### Werte Gäste,

die Gesellschaft "Jídelní a lůžkové vozy a.s." (Speise- und Schlafwagen AG) stellt für Sie Dienst in Schlaf-, Liege- und Speisewagen sicher. Schon einige Jahre machen wir Ihnen Ihre Fahrten mit unseren Dienstleistungen angenehmer.

Wir bieten Ihnen eine reiche Auswahl an Speisen und Getränken in den Zügen höchster Qualität EuroCity und InterCity auf internationalen Strecken.

Wenn Sie sicher sein wollen, daß Sie gerade zu dem Zeitpunkt einen freien Platz finden, der Ihnen am meisten zusagt und daß Ihnen ein Gericht gereicht wird, auf das Sie Appetit haben, können Sie sich im voraus Plätze im Speisewagen reservieren und sich eines der Gerichte von unsere Angebotsliste bestellen.

Die Preise der Speisen entsprechen in allen Speisewagen europäischem Standard. Bei der Betreuung von Gruppen bieten wir bedeutende Ermäßigungen an.

**Glückliche Reise wünschen Ihnen  
Jídelní a lůžkové vozy a.s.**



### Dear guests,

our company "Jídelní a lůžkové vozy a.s." (Restaurant and Sleeping Cars PLC) supplies sleeper and dining car services to you. For a number of years now we have been making your journeys more comfortable through the supply of our services.

We offer a wide choice of food and drinks in trains of the highest standard on international EuroCity and InterCity routes.

If you would like to have the assurance that you will get a free place just at the time when you decide and that you will receive food as per your desire, you can reserve a place in the dining car in advance and order one of the food from our menu.

The food prices in the dining cars on the lines are commensurate to the European standard, we offer substantial discounts for groups.

**We wish you an enjoyable journey  
Jídelní a lůžkové vozy a.s.**



**Jídelní a lůžkové vozy, a.s.**  
Chodovská 3, 141 00 Praha 4  
Česká republika  
Tel:/Fax: 0042/0(2)/ 765 592



**Jídelní a lůžkové vozy a.s.  
Speise- und Schlafwagen A.G.  
Restaurant and Sleeping Cars PLC**



**Jídla a nápoje  
Speisen und Getränke  
Meals and Drinks**

**EuroCity**

**TEPLÉ NÁPOJE**  
**WARME GETRÄNKE**  
**HOT DRINKS**

	Kč	S	DM	Sfrs
Konvička kávy se smetanou Kännchen Kaffee mit Sahne Pot of Coffee with Cream	105.-	44.-	6.20	5.50
Konvička čaje s citronem nebo se smetanou Kännchen Tee mit Zitrone oder Sahne Pot of Tea with Lemon or with Cream	105.-	44.-	6.20	5.50
Konvička horké čokolády Kännchen Trinkschokolade Pot of Hot Chocolate	105.-	44.-	6.20	5.50
Horká čokoláda se šlehačkou Heiße Schokolade mit Schlagsahne Hot Chocolate with Whipped Cream	119.-	50.-	7.-	6.30
Porce čaje s citronem nebo se smetanou Portion Tee mit Zitrone oder Sahne Portion of Tea with Lemon or with Cream	56.-	23.-	3.30	3.-
Turecká káva 10 g Türkischer Kaffee Turkish Coffee	56.-	23.-	3.30	3.-
Šálek kávy se smetanou Tasse Kaffee mit Sahne Cup of Coffee with Cream	56.-	23.-	3.30	3.-
Šlehačka ke kávě 20 g Schlagsahne zum Kaffee Whipped Cream (with Coffee)	14.-	6.-	0.80	0.70
Porce kávové smetany 1 ks Portion Kaffeessahne 1 St Portion of Cream 1 Piece	4.-	2.-	0.20	0.20
Porce citronové šťávy 1 ks Portion Zitronensaft 1 St Portion of Lemon Juice 1 Piece	8.-	4.-	0.40	0.40

**APERITIVY**  
**APERITIF**  
**APERITIFS**

	Kč	S	DM	Sfrs
Campari 0.025 l	94.-	39.-	5.50	4.90
Martini rosso, bianco, dry 0.05 l	94.-	39.-	5.50	4.90
Becherovka 0.05 l	94.-	39.-	5.50	4.90

**CIGARETY**  
**ZIGARETTEN,**  
**CIGARETTES**

Cigarety (různé druhy) 1 balíček Zigaretten (verschiedene Sorten) 1 Schachtel Cigarettes (Various Sorts) 1 Package	78.-	33.-	4.60	4.10
--	------	------	------	------


**NEALKOHOLICKÉ NÁPOJE**  
**ALKOHOLFREIE GETRÄNKE**  
**SOFT DRINKS**

	Kč	S	DM	Sfrs
Přírodní voda nesycená Naturmineralwasser (ohne Gas) Natural Mineral Water (whithout Gas)	0.33 l	48.-	20.-	2.80 2.50
Přírodní voda Naturmineralwasser (mit Gas) Natural Mineral Water (with Gas)	0.33 l	48.-	20.-	2.80 2.50
Minerální voda Mineralwasser Mineral Water	MATTONI 0.33 l	48.-	20.-	2.80 2.50
Juice, ovocné šťávy Obstsäfte Fruit Juices	0.2 l	51.-	21.-	3.- 2.70
Cola, Fanta, Sprite (v plechu) Cola, Fanta, Sprite (Dose) Cola, Fanta, Sprite (tinned)	0.33 l	56.-	23.-	3.30 3.-

**VÍNA/WEINE/WINES**

Bílá vína z moravské oblasti Mährische Weißweine Moravian White Wines	0.2 l	131.-	55.-	7.70 6.90
Červená vína z moravské oblasti Mährische Rotweine Moravian Red Wines	0.2 l	131.-	55.-	7.70 6.90
Sekt Bohemia brut nebo demi Sekt Bohemia brut oder demi Sparkling Bohemia Brut or Demi	0.2 l	151.-	63.-	8.90 8.-

**PIVO/BIER/BEER**

Budvar Budweiser	0.5 l	82.-	34.-	4.80 4.30
 Premium	0.5 l	65.-	27.-	3.80 3.40

**LIHOVINY V MINIATURNÍM BALENÍ**  
**SPRITUOSEN (FLÄSCHEN)**  
**SPIRITS (SMALL BOTTLES)**

Vodka 0.05 l	94.-	39.-	5.50	4.90
Whisky 0.05 l	94.-	39.-	5.50	4.90
Bourbon 0.05 l	94.-	39.-	5.50	4.90
Cognac 0.03 l	94.-	39.-	5.50	4.90
Baileys (Original Irish Cream) 0.05 l	94.-	39.-	5.50	4.90

**TEPLÉ PŘEDKRMY**  
**WARME VORSPEISEN**  
**HOT HORS D'OEUVRES**

50g Omeleta se šunkou, okurka Omelette mit Schinken, Gurke Ham Omelette, Cucumber	133.-	55.-	7.80	7.-
Omeleta se zeleninou, okurka Omelette mit Gemüse, Gurke Omelette with Vegetable, Cucumber	117.-	49.-	6.90	6.20
Omeleta se žampiony, okurka Omelette mit Champignons, Gurke Omelette with Mushrooms, Cucumber	117.-	49.-	6.90	6.20

**POLEVKY/SUPPEN/SOUPS**

Hovězí vývar 56.- 23.- 3.30 3.-  
Rinderbrühe  
Beef Bouillon

Kyjevský boršč 100.- 42.- 5.90 5.30  
Kiewer borschtsch (Dicksuppe mit Fleisch und Gemüse)  
Kiev Borsch (Cream Soup with Meat and Vegetable)

**STUDENÉ POKRMY**

**KALTE SPEISEN**

**COLD DISHES**

100g Šunka s máslem, okurka 194.- 81.- 11.40 10.20  
Schinken mit Butter, Gurke  
Ham with Butter, Cucumber

100g Salámový talíř (100g salám, 20g máslo, 50g okurka) 170.- 71.- 10.- 8.90  
Aufschnitteller (100g Wurst, 20g Butter, 50g Gurke)  
Cold Cut Platter (100g Salami, 20g Butter, 50g Cucumber)

200g Nářezová mísa (50g šunka, 100g salám, 50g paštika, 20g máslo, 50g okurka) 306.- 128.- 18.- 16.10  
Aufschnittplate (50g Schinken, 100g Salami, 50g Pastete, 20g Butter, 50g Gurke)  
Mixed Platter (50g Ham, 100g Salami, 50g Paté, 20g Butter, 50g Cucumber)

100g Jemná masová paštika, máslo, okurka 134.- 56.- 7.90 7.10  
Feine pastete (gemischtes Fleisch), Butter, Gurke  
Fine Paté (Mixed Meat), Butter, Cucumber

50g Zeleninový talíř se šunkou nebo žampiony 134.- 56.- 7.90 7.10  
Gemüseteller mit Schinken oder Champignons  
Vegetable Platter with Ham or Mushrooms

Zeleninový salát 68.- 28.- 4.- 3.60  
Gemüsesalat  
Vegetable Salad

100g Sýr, máslo 102.- 43.- 6.- 5.40  
Káse, Butter  
Cheese, Butter

**NAŠE SPECIALITY  
UNSERE SPEZIALITÄTEN  
OUR SPECIALITIES**

200g Soté „VYŠEHRAD“ ze svičkové, rýže 442.- 184.- 26.- 23.30  
Soté „VYŠEHRAD“ aus Rindsfilet Reis  
Soté „VYŠEHRAD“ of Beef Fillet, Rice

150g Královský špíz obložený, opékaný brambor 405.- 169.- 23.80 21.30  
Königsspieß, garniert, Bratkartoffeln  
Skewered Meat, King Style, Garnished, Roast Potatoes

50g Pražská omeleta, (3 vejce, žampiony, šunka), okurka 231.- 96.- 13.60 12.20  
Prager Omelette, (3 Eier, Champignons, Schinken), Gurke  
Prague Omelette, (3 Eggs, Mushrooms, Ham), Cucumber

Platí od 17. 7. 1995

Gültig ab 17. 7. 1995

Valid from 17th July 1995

Na každý obnos obdržíte účtenku

Sie erhalten den Beleg für jede Zahlung

You get the Receipt for every Payment

**JÍDLA NA OBJEDNÁVKU**

**PFANNENGERICHTE**

**HOT DISHES TO ORDER**

200g Biftek s vejcem, opékaný brambor, obloha 442.- 184.- 26.- 23.30  
Beafsteak mit Setzei, Bratkartoffeln, garniert  
Beefsteak with Egg, Rost Potatoes, Garnished

200g Řezy ze svičkové na žampionech, opékaný brambor, obloha 415.- 173.- 24.40 21.80  
Lendenschnitten mit Champignons, Bratkartoffeln, garniert  
Beef Fillet Steaks with Mushrooms, Roast Potatoes, Garnished

150g Roštěná s vejcem, opékaný brambor, obloha 345.- 144.- 20.30 18.20  
Rostbraten mit Setzei, garniert, Bratkartoffeln  
Sirloin Steak with Egg, Roast Potatoes, Garnished

150g Vídeňská roštěná obložená, opékaný brambor 332.- 138.- 19.50 17.50  
Wiener Rostbraten (Zwibelrostbraten) garniert, Bratkartoffeln  
Vienna Sirloin Steak (with Onion), Garnished, Roast Potatoes

150g Vepřový řízek na žampionech, obloha, opékaný brambor 332.- 138.- 19.50 17.50  
Schweineschnitzel mit Champignons, garniert, Bratkartoffeln  
Pork Steak with Mushrooms, Garnished, Roast Potatoes

150g Přírodní vepřový řízek obložený, opékaný brambor 306.- 128.- 18.- 16.10  
Schweineschnitzel naturell, garniert, Bratkartoffeln  
Grilled Pork Steak, Garnished, Roast Potatoes

50g Pečená šunka s vejci (3 vejce), zeleninový salát 231.- 96.- 13.60 12.20  
Schinken mit Spiegelei (3 Eier), Gemüsesalat  
Ham and Eggs (3 Eggs), Vegetable Salad

**PŘÍLOHY (podávají se pouze k jídlu)  
BEILAGEN (servierbar nur zu den Speisen)  
SIDE DISHES (served only with meals)**

150g Opékané brambory 34.- 14.- 2.- 1.80  
Bratkartoffeln  
Roast Potatoes

150g Rýže 34.- 14.- 2.- 1.80  
Reis  
Rice

50g Porce okurky 12.- 5.- 0.70 0.60  
Portion Gurken  
Portion of Cucumber

**MOUČNÍKY/NACHSPEISEN/DESSERTS**

Čokoládový dort se šlehačkou 46.- 19.- 2.70 2.40  
Schoko-torte mit Schlagsahne  
Chocolate-Cake with Whipped Cream

Omeleta se zavařeninou 77.- 32.- 4.50 4.-  
Omelette mit Konfitüre  
Omelette with Jam

Palačinky se zavařeninou a šlehačkou 104.- 43.- 6.10 5.50  
Palatschinken mit Konfitüre und Schlagsahne  
Pancakes Filled with Jam and Whipped Cream